



Sehr geehrte Mitglieder, liebe Freunde!

Wir möchten Sie gerne auf die Möglichkeit hinweisen, Ihrerseits Beiträge an uns zu senden. Wir veröffentlichen gerne aktuelle Informationen über Ihr Unternehmen, neue allfällige Produkte und Dienstleistungen, die für andere Mitglieder vom Interesse sein können. Die SÖHK bietet diese Leistung kostenlos allen Mitgliedern an.

Wir laden Sie herzlich ein, die deutsche und slowakische Version Ihres Beitrages und Ihr Firmenlogo per Mail an [sohk@sohk.sk](mailto:sohk@sohk.sk) zu senden. Mehr Informationen erhalten Sie unter der Nummer 00421/2/63536787,88.

## Inhalt

Inhalt .....	1
Quellen aktuellen Informationen .....	2
Wir heißen neue Mitglieder willkommen.....	2
Veranstaltungen Rückblick .....	2

Wir laden Sie ein .....	3
Recht und Legislative .....	3
Sonstiges.....	5

## → Quellen aktuellen Informationen

Aktuelle Informationen in Zusammenhang mit COVID-19 in Österreich auf Slowakisch  
Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Slowakischen Republik [HIER](#)

Aktuelle Informationen in Zusammenhang mit COVID-19 in Österreich auf Deutsch  
Bundesministerium Europäische und internationale Angelegenheiten [HIER](#)

Aktuelle wirtschaftliche Maßnahmen in Zusammenhang mit COVID-19 in Österreich auf Deutsch  
Bundesministerium Digitalisierung und Wirtschaftsstandort [HIER](#)

Erste Hilfe für Arbeitnehmer, Unternehmer und Gewerbetreibenden [HIER](#)  
Ministerium für Arbeit, Familie und soziale Angelegenheiten der SR

Aktuelle Informationen in Zusammenhang mit COVID-19 in der Slowakei [HIER](#)

## → Wir heißen neue Mitglieder willkommen

PMC Machinery Solutions, s.r.o.

Maschinenbauindustrie

[mehr](#)

## → Veranstaltungen Rückblick

09.09. 2020 um 16:00 Uhr

Speed Business Meeting Bratislava, Lindner  
Hotel Gallery Central, [mehr](#)



17.09. 2020 um 10:00 hod. Webinar – Slowakisch

Verschiedene Handelswege, wie man den  
Umsatz im B2B-Geschäft steigert



22.09. 2020 um 10:00 Uhr, Webinar  
Dolmetschen – Deutsch-Slowakisch

Hat die Coronakrise den Immobilienmarkt  
beeinflusst?



ABGESAGT:

24.09. 2020 um 9:00 Uhr

**Speed Business Meeting Košice und**  
Weinverkostung, Hotel Dália und Chateau Grand Bari

## ➔ Wir laden Sie ein

02.10. 2020 um 8:30 Uhr

Golfturnier, **Veľké Úľany**, [mehr](#)



07.10.2020 um 10:00 Uhr - Webinar Slowakisch

Managementmittel der Krisenbewältigung, [mehr](#)

15.10. 2020 um 13:30 Uhr - **ONLINE**

Business Ladies Day, Penati Club, [mehr](#)

27.10.2020 um 10:00 Uhr – Webinar Deutsch

Gefahren, die Ihr Unternehmen Geld kosten können, [mehr](#)



### PARTNERVERANSTALTUNGEN

08.10.2020 um 9:00 Uhr – Webinar-Slowakisch

Business Location Austria – Opportunities for Slovak Companies, [mehr](#)  
Registration [HIER](#)



21.10. 2020 um 9:00 Uhr

Slowakische Kooperationsmesse  
Bratislava 2020, [mehr](#)  
Bis zum 7.10. ermäßigter Eintrittspreis.



## ➔ Recht und Legislative



- Das Gesetz 242/2020 GBl. mit dem sich ändert und ergänzt das Gesetz Nr. 351/2011 GBl. über die elektronische Kommunikation in der geänderten Fassung und mit dem sich ändert und ergänzt das Gesetz Nr. 355/2007 GBl. über Schutz, Förderung und Entwicklung der öffentlichen Gesundheit und über die Änderung bestimmter Gesetze in der geänderten Fassung.

Sehr geehrte Klienten,

wir würden Sie gerne darüber informieren, dass die Regierung der Slowakischen Republik im Kampf gegen die COVID-19-Viruskrankheit eine elektronische Überwachung der Bürger über ihre Mobiltelefone einführen wollte. Der Nationalrat der Slowakischen Republik genehmigte den ersten Wortlaut dieses Gesetzes noch im Juli 2020. Ziel des Gesetzes war und immer ist die rasche und wirksame Identifizierung potenzieller Infektionsträger und die Kontrolle der Einhaltung der Maßnahmen zur Verhinderung der Ausbreitung der Krankheit durch Bereitstellung relevanter Daten für Stellen, die die Entwicklung der epidemiologischen Situation überwachen und die Einhaltung der Vorschriften überwachen, inwiefern durch die Entspannung der Maßnahmen zur Verhinderung der Ausbreitung der Krankheit unweigerlich das Risiko der Ausbreitung der Krankheit erhöht.

Die zur Verfügung gestellten Daten ermöglichen ausschließlich die Identifizierung von Nutzern, die sich vor der Einreise in das Gebiet der Slowakischen Republik in einem Staat befanden, der hinsichtlich des Auftretens von COVID-19 gefährdet ist.

Die Präsidentin weigerte sich, das Gesetz zu unterzeichnen, und gab es zusammen mit ihren Kommentaren zur Neuverhandlung an das Parlament zurück. Die Präsidentin beanstandete den Konflikt mit der Verfassung der Slowakischen Republik und der Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten. Sie hatte auch Vorbehalte gegen die Vagheit des Wortlauts des Gesetzes.

Der Nationalrat der Slowakischen Republik brach das Veto des Präsidenten der Slowakischen Republik und genehmigte das Gesetz ohne Berücksichtigung der Äußerungen der Präsidentin.

- Zum Zwecke der Bereitstellung von Informationen den Beteiligten im.

öffentlichen Interesse kann ein Unternehmen (im Folgenden "Telekommunikationsbetreiber" oder "Betreiber") nach Ergreifen geeigneter technischer und organisatorischer Maßnahmen zum Schutz der Privatsphäre und personenbezogener Daten die Standortdaten der Abonnenten (im Folgenden **nur als Bürger** ') ohne deren Zustimmung verarbeiten

Eine andere Behörde im Sinne dieses Gesetzes ist während der Sondersituation oder Notfalls auch Das Amt für öffentliche Gesundheit der Slowakischen Republik, das vom Betreiber nach diesem Gesetz erhaltene Daten für den erforderlichen Zeitraum, jedoch nicht länger als bis Ende der Sondersituation oder des Notfalls verarbeiten und speichern kann.

Auf schriftlichen Antrag des Amtes für öffentliche Gesundheit der Slowakischen Republik wird der Betreiber innerhalb von 24 Stunden Daten über einen Bürger bereitstellen, der sich außerhalb der Slowakischen Republik befand.

Fällt der im vorstehenden Satz genannte Zeitraum auf einen Samstag oder einen arbeitsfreien Tag, so stellt der Betreiber die Daten am nächsten Arbeitstag zur Verfügung. Zum Zwecke der Bereitstellung der im ersten Satz genannten Daten kann der Betreiber nach Ergreifen geeigneter technischer und organisatorischer Maßnahmen zum Schutz der Privatsphäre und personenbezogener Daten im Umfang und für die erforderliche Zeit Verkehrsdaten verarbeiten, um die Anmeldung des Teilnehmers im Netzwerk zu einem bestimmten Zeitpunkt zu identifizieren Teilnehmer. Das Amt für öffentliche Gesundheit der Slowakischen Republik kann nach Ergreifen, gemäß technischer und organisatorischer Maßnahmen, zum Schutz der Privatsphäre und personenbezogener Daten für einen Zeitraum von höchstens 60 Tagen ab dem Datum ihrer Übermittlung an Betreiber sammeln, verarbeiten und speichern. Nach Ablauf dieser Frist vernichtet das Gesundheitsamt der Slowakischen Republik diese Daten unverzüglich.

Das Gesetz trat in Kraft am 09.09.2020.

CMS Bratislava: new partners



Oliver Werner takes over from Peter Šimo and new partner Soňa Hanková is joining the team of CMS Bratislava.

The team of CMS Bratislava was reinforced at the partner level. Soňa Hanková joined the firm on 1 September 2020 and will manage the office together with Oliver Werner who took over as Managing Partner.

Soňa is a transaction lawyer with over 17 years of experience from renowned international law firms. The clients praise her greatly for her expertise in real estate transactions including acquisitions, development, construction, asset management, litigation and leasing. Soňa is vastly experienced in M&A transactions including corporate reorganisations, operational matters and related employment law issues.

Oliver is a recognised expert in the fields of compliance and corporate/M&A. During his time at CMS he has gained a lot of experience in cross-border transactions as well as internal investigations and money laundering prevention.

„We are honoured to lead the Bratislava office. We appreciate this unique opportunity to enhance our CMS Reich-Rohrwig Hainz brand on the Slovak market with a diverse and driven team,” said Soňa Hanková and Oliver Werner. “The clients are facing unprecedented challenges and need innovative and forward-thinking advice. With both, our local and international expertise, CMS is ready to navigate them promptly through their business and legal uncertainty”, Soňa said.

Peter Šimo, the former Managing Partner who has been with CMS for over 20 years, will continue with CMS as Of Counsel.



Soňa Hanková  
Partner (Bratislava)



Dr. Oliver Werner  
Managing Partner (Bratislava)



Alle aktuellen Informationen und Neuigkeiten der Slowakisch-österreichischen Handelskammer finden Sie auf LinkedIn. @[Slovak-Austrian Chamber of Commerce](#)



# INTERNSHIP PROGRAM OF FOREIGN UNIVERSITY STUDENTS FOR YOUR BUSINESS

## What is Workspace Europe?

It is an opportunity to receive students or fresh graduates from universities across Europe, in specializations according to your needs for a full-time internships, under the costs effective conditions of EU program Erasmus+.

## Who we are?

Workspace Europe is a consortium of universities specialized in international internships of university students in frame of EU program Erasmus+.

We provide students of Slovak and European universities with opportunity to gain an international work experience to start their professional career.

We offer employers access to young and talented students from foreign universities as trainees, who could potentially turn into future employees.



## Please contact us for more information.

WorkSpace Europe  
Štúrova 3, 811 02 Bratislava  
Tel.: +421 (0) 948 222021  
Email: [info@workspaceeurope.sk](mailto:info@workspaceeurope.sk)  
Web: [www.workspaceeurope.sk](http://www.workspaceeurope.sk)

✓ **All sectors.** We provide you with students and fresh graduates in sectors according to your needs from a wide network of our partner universities from across Europe.

✓ **It is not an employment.** No administrative or personnel agenda, trainees do not become your employees.

✓ **Save your costs.** You get a full-time extra team member. You do not pay our trainees any salary.

✓ **From interns to your employees.** It is an unique way of getting potential future employees from among of fresh university graduates.

✓ **Professional recruitment.** We offer you only the candidates who best meet your requirements. The final selection is in your hands.

✓ **Full service & Covid Test.** We take care of all practical needs of trainees before and during their stay in Slovakia. Every trainee goes for a Covid-19 test after the arrival.

✓ **Ready for Home office.** Our trainees are ready to work from home office if needed, from their accommodation fully equipped for work.

**DISCOVER THE POTENTIAL  
OF YOUNG FOREIGN TALENTS!**



ANKOMMEN, AUSPACKEN, WOHLFÜHLEN:

# EINE ZWEITE HEIMAT AM MITTELMEER

PREMIUM LIVING  
BY Falkensteiner

Innovative Architektur, luxuriöse Vollausstattung, Top-Lagen, Investitionssicherheit und Renditemöglichkeit durch Rückvermietung: im Immobilienkonzept „Premium Living“ vereinen sich architektonisches Top Niveau, höchste Ansprüche an Komfort und Service sowie jede Menge Liebe zum Detail in einer Vision.

KONTAKT:  
sales@fmtg.com  
premiumliving.com

Als Besitzer eines Falkensteiner Apartments profitiert man von der Infrastruktur eines Premium-Resorts und dem Service eines Luxushotels: der Traumurlaub in den eigenen 4 Wänden!

Die hochwertig ausgestatteten Apartments sind mit den am Standort bestehenden Falkensteiner Hotels verbun-

den, um den Apartmenteigentümern die bequeme Nutzung der Hotel-Annehmlichkeiten wie Spa, Fitness, Restaurants etc. zu ermöglichen. Luxus und Lifestyle in mediterranem Flair - direkt am Meer, umgeben von atemberaubender Natur.

Wohnen, wo andere Urlaub machen - Ihr Zuhause im Urlaub.



PRÍĎTE, VYBAĽTE SA A CÍTE SA DOBRE:

# DRUHÝ DOMOV PRI STREDOZEMNOM MORI

PREMIUM LIVING  
BY Falkensteiner

Inovatívna architektúra, luxusné kompletne vybavenie, spíčková poloha, investičná bezpečnosť a možnosť zúročenia prostredníctvom ďalšieho prenájmu: koncept nehnuteľností „Premium Living“ spája architektonický dizajn, najvyššie štandardy komfortu a služieb, ako aj veľkú pozornosť venovanú detailom v jednej vízii.

Ako majiteľ apartmánu Falkensteiner vždy profitujete z infraštruktúry prémiového rezortu a služieb luxusného hotela: dovolenka snov vo vlastnom!

Kvalitne vybavené apartmány sú prepojené s existujúcimi hotelmi Falkensteiner, aby majitelia apartmánov mohli pohodlne využívať hotelové vybavenie, ako sú well-

ness priestory, fitnesscentrum, reštaurácia a pod. Luxus a životný štýl v stredomorskej atmosfére – priamo pri mori, v obklopení úchvatnou prírodou.

Žiť tam, kam iní chodia za oddychom – váš domov na dovolenke.